

THE NEW CAMBRIDGE SHAKESPEARE

GENERAL EDITOR

Brian Gibbons, *University of Münster*

ASSOCIATE GENERAL EDITOR

A. R. Braunmuller, *University of California, Los Angeles*

From the publication of the first volumes in 1984 the General Editor of the New Cambridge Shakespeare was Philip Brockbank and the Associate General Editors were Brian Gibbons and Robin Hood. From 1990 to 1994 the General Editor was Brian Gibbons and the Associate General Editors were A. R. Braunmuller and Robin Hood.

THE MERCHANT OF VENICE

For this updated edition of one of Shakespeare's most problematic plays, Tom Lockwood has added a new introductory section on the latest scholarly trends, performance and adaptation practices which have occurred over the last two decades. Investigating the latest critical frames through which the play has been interpreted, the updated introduction also focuses on recent international performances on stage and screen (including Al Pacino's performances on film and in Daniel Sullivan's production in New York, the Habima National Theatre's production for the Globe to Globe Festival, Jonathan Munby's touring production for the Globe performed in London, New York and Venice, and Rupert Goold's production for the Royal Shakespeare Company). Finally, new forms of adaptation are considered: a performance transposed to the different generic mode of a New York auction room, and the remaking of the play in Howard Jacobson's 2016 novel, *Shylock Is My Name*.

THE NEW CAMBRIDGE SHAKESPEARE

- All's Well That Ends Well*, edited by Russell Fraser
Antony and Cleopatra, edited by David Bevington
As You Like It, edited by Michael Hattaway
The Comedy of Errors, edited by T. S. Dorsch
Coriolanus, edited by Lee Bliss
Cymbeline, edited by Martin Butler
Hamlet, edited by Philip Edwards
Julius Caesar, edited by Marvin Spevack
King Edward III, edited by Giorgio Melchiori
The First Part of King Henry IV, edited by Herbert Weil and Judith Weil
The Second Part of King Henry IV, edited by Giorgio Melchiori
King Henry V, edited by Andrew Gurr
The First Part of King Henry VI, edited by Michael Hattaway
The Second Part of King Henry VI, edited by Michael Hattaway
The Third Part of King Henry VI, edited by Michael Hattaway
King Henry VIII, edited by John Margeson
King John, edited by L. A. Beaurline
The Tragedy of King Lear, edited by Jay L. Halio
King Richard II, edited by Andrew Gurr
King Richard III, edited by Janis Lull
Love's Labour's Lost, edited by William C. Carroll
Macbeth, edited by A. R. Braunmuller
Measure for Measure, edited by Brian Gibbons
The Merchant of Venice, edited by M. M. Mahood
The Merry Wives of Windsor, edited by David Crane
A Midsummer Night's Dream, edited by R. A. Foakes
Much Ado About Nothing, edited by F. H. Mares
Othello, edited by Norman Sanders
Pericles, edited by Doreen DelVecchio and Antony Hammond
The Poems, edited by John Roe
Romeo and Juliet, edited by G. Blakemore Evans
The Sonnets, edited by G. Blakemore Evans
The Taming of the Shrew, edited by Ann Thompson
The Tempest, edited by David Lindley
Timon of Athens, edited by Karl Klein
Titus Andronicus, edited by Alan Hughes
Twelfth Night, edited by Elizabeth Story Donno
The Two Gentleman of Verona, edited by Kurt Schlueter
The Two Noble Kinsmen, edited by Robert Kean Turner and Patricia Tatspaugh
The Winter's Tale, edited by Susan Snyder and Deborah T. Curren-Aquino

THE EARLY QUARTOS

- The First Quarto of Hamlet*, edited by Kathleen O. Irace
The First Quarto of King Henry V, edited by Andrew Gurr
The First Quarto of King Lear, edited by Jay L. Halio
The First Quarto of King Richard III, edited by Peter Davison
The First Quarto of Othello, edited by Scott McMillin
The First Quarto of Romeo and Juliet, edited by Lukas Erne
The Taming of a Shrew: The 1594 Quarto, edited by Stephen Roy Miller

THE MERCHANT OF VENICE

Third Edition

Edited by

M. M. MAHOOD

Revised with a new introduction by

TOM LOCKWOOD

University of Birmingham



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press & Assessment
 978-1-316-50664-6 — The Merchant of Venice
 William Shakespeare, Edited by M.M. Mahood, Introduction by Tom Lockwood
 Frontmatter
[More Information](#)



Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
 One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
 477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
 314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
 103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment, a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781316506646

DOI: 10.1017/9781316493793

© Cambridge University Press & Assessment 1987, 2003, 2018

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 1987
 Reprinted 1989, 1992, 1993, 1996, 1998, 2000, 2001
 Updated Edition 2003
 11th Printing 2013
 Third Edition 2018

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloging-in-Publication data

NAMES: Shakespeare, William, 1564–1616, author. | Mahood, M. M. (Molly Maureen), editor. | Lockwood, Tom, 1975–, writer of introduction.

TITLE: The merchant of Venice / William Shakespeare ; edited by M. M. Mahood ; revised with a new introduction by Tom Lockwood.

DESCRIPTION: Third edition. | Cambridge ; New York, NY : Cambridge University Press, 2018. |

SERIES: The new Cambridge Shakespeare | Includes bibliographical references and index.

IDENTIFIERS: LCCN 2018008550 | ISBN 9781107141681 (hardback)

SUBJECTS: LCSH: Shylock (Fictitious character) – Drama. | Jews – Italy – Drama. | Moneylenders – Drama. | Venice (Italy) – Drama. | GSAFD: Comedies.

CLASSIFICATION: LCC PR2825.A2 M34 2018 | DDC 822.3/3–dc23

lc record available at <https://lcn.loc.gov/2018008550>

ISBN 978-1-107-14168-1 Hardback

ISBN 978-1-316-50664-6 Paperback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

CONTENTS

List of Illustrations	page vi
Preface to Second Edition	ix
List of Abbreviations and Conventions	x
Introduction	i
Date and Source	i
Some Attitudes and Assumptions Behind the Play	8
Experiencing the Play	24
The Afterlife of <i>The Merchant of Venice</i>	42
Recent Criticism, Performance, and Adaptation, by Tom Lockwood	53
Note on the Text	70
List of Characters	72
THE PLAY	73
Supplementary Note	183
Textual Analysis	184
Appendix: Shakespeare's Use of the Bible in <i>The Merchant of Venice</i>	200
Reading List	205

ILLUSTRATIONS

- | | | |
|----|---|---------|
| 1 | The Weighing of Souls. Wall painting in the church of St James, South Leigh, Oxfordshire; fifteenth century. Drawn from the original by Caroline Sassoon | page 10 |
| 2 | ‘Il Gobbo di Rialto’, Venice. Sculpture by Pietro Grazioli da Salò, mid sixteenth century. Photograph by Gianfranco Donella | 14 |
| 3 | Venetian water pageantry. From Giacomo Franco, <i>Habiti d’huomini et donne venetiane</i> (c. 1609). Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University | 26 |
| 4 | The arrival of the Prince of Morocco. A possible staging of Act 2, Scene 1. Drawing by C. Walter Hodges | 28 |
| 5 | Frontispiece to <i>The Merchant of Venice</i> in Thomas Hanmer’s edition of Shakespeare, 1743. Drawing by Francis Hayman, engraved by H. F. B. Gravelot. Courtesy of the Folger Shakespeare Library | 32 |
| 6 | Bassanio makes his choice of casket. A possible staging of Act 3, Scene 2. Drawing by C. Walter Hodges | 35 |
| 7 | ‘Tarry a little.’ A possible staging of Act 4, Scene 1. Drawing by C. Walter Hodges | 39 |
| 8 | Charles Macklin as Shylock. By an unknown engraver; published by Wenman, 1776. Courtesy of the Folger Shakespeare Library | 44 |
| 9 | Edmund Kean as Shylock. Drawing by George Hayter | 46 |
| 10 | Henry Irving as Shylock. Drawing by Bernard Partridge. Reproduced by courtesy of the Trustees of the Victoria and Albert Museum (Enthoven Collection) | 47 |
| 11 | Setting (Act 2) by William Telbin for Charles Kean’s production, 1858 | 49 |
| 12 | Setting by Theodore Komisarjevsky and Lesley Blanch for Theodore Komisarjevsky’s 1932 production | 49 |
| 13 | The trial scene in Arthur Bouchier’s production, 1908. Arthur Bouchier as Shylock, Irene Vanbrugh as Portia | 51 |
| 14 | Patrick Stewart as Shylock in the Royal Shakespeare Company’s production, 1978. Photograph by Joe Cocks Studio | 52 |

- | | | |
|----|--|----|
| 15 | Patrick Stewart as Shylock in the Royal Shakespeare Company's 2011 production, directed by Rupert Goold. Photo by Ellie Kurtz © RSC | 63 |
| 16 | Alon Ophir as Antonio and Jacob Cohen as Shylock in Habma National Theatre's 2012 production at Shakespeare's Globe, directed by Ilan Ronen. Photo by Simon Kane | 65 |

Illustrations 5, 8, 11, 12 and 13 are reproduced by courtesy of the Shakespeare Centre Library, Stratford-upon-Avon.

PREFACE TO SECOND EDITION

The Merchant of Venice is a play which calls for unobtrusive editing. Though the reader, or the actor studying his lines, is nowhere brought to a halt by a major textual or linguistic problem, there are many places where he or she may be glad of a reassuring clarification of sixteenth-century usage or ideas. One of the pleasures of preparing this edition has been that of receiving this kind of help from several of the play's early editors, who had the advantage of being closer to Elizabethan speech and Elizabethan ways of thinking than, for all our research into the period, we can be today. Among the play's recent editors, my main debt has been to John Russell Brown, whose Arden edition was the first to take full cognisance of the probability that the printers of the play's first quarto were working from Shakespeare's manuscript.

In preparing the Introduction and Appendix I have sought the advice on particular points of many correspondents, friends, and colleagues, all of whom have responded generously; among them, Daniel Cohn-Sherbok, Bernice Hamilton, Peter Laven, and Brian Simpson have cast an expert eye over portions of the typescript. The General Editor of the series has offered encouragement just at the times when it was most needed. Throughout my preparation of the edition I have had invaluable help from the Associate General Editor, Robin Hood, whose painstaking attention to textual minutiae has never obscured his enthusiastic awareness of the play as theatre. At a later stage, the sharp-eyed accuracy of Paul Chipchase as press reader has preserved me from many errors and inconsistencies.

Mary White and Sylvia Morris of the Shakespeare Centre Library have not only borne with my demands for volume after volume but helped me as well with the choice of illustrations. Moira Mosley, Giorgio Melchiori, Marilla Battilana, and Gianfranco Donella all aided me in my quest for a sixteenth-century Gobbo on the Rialto (illustration 2). I owe the photographs on pp. 46 and 186 to the speedy and efficient work of Sussex University's Photographic Unit.

M.M.M.

University of Kent

ABBREVIATIONS AND CONVENTIONS

Shakespeare's plays, when cited in this edition, are abbreviated in a style modified slightly from that used in the *Harvard Concordance to Shakespeare*. Other editions of Shakespeare are abbreviated under the editor's surname (Furness, Hudson), or, in certain cases, under the series title (Cam., Clarendon). When more than one edition by the same editor is cited, later editions are discriminated with a raised figure (Delius³). All quotations from Shakespeare, except those from *The Merchant of Venice*, use the text and lineation of *The Riverside Shakespeare*, under the general editorship of G. Blakemore Evans.

1. Shakespeare's plays

<i>Ado</i>	<i>Much Ado about Nothing</i>
<i>Ant.</i>	<i>Antony and Cleopatra</i>
<i>AWW</i>	<i>All's Well That Ends Well</i>
<i>AYLI</i>	<i>As You Like It</i>
<i>Cor.</i>	<i>Coriolanus</i>
<i>Cym.</i>	<i>Cymbeline</i>
<i>Err.</i>	<i>The Comedy of Errors</i>
<i>Ham.</i>	<i>Hamlet</i>
<i>1H4</i>	<i>The First Part of King Henry the Fourth</i>
<i>2H4</i>	<i>The Second Part of King Henry the Fourth</i>
<i>H5</i>	<i>King Henry the Fifth</i>
<i>1H6</i>	<i>The First Part of King Henry the Sixth</i>
<i>2H6</i>	<i>The Second Part of King Henry the Sixth</i>
<i>3H6</i>	<i>The Third Part of King Henry the Sixth</i>
<i>H8</i>	<i>King Henry the Eighth</i>
<i>JC</i>	<i>Julius Caesar</i>
<i>John</i>	<i>King John</i>
<i>LLL</i>	<i>Love's Labour's Lost</i>
<i>Lear</i>	<i>King Lear</i>
<i>Mac.</i>	<i>Macbeth</i>
<i>MM</i>	<i>Measure for Measure</i>
<i>MND</i>	<i>A Midsummer Night's Dream</i>
<i>MV</i>	<i>The Merchant of Venice</i>
<i>Oth.</i>	<i>Othello</i>
<i>Per.</i>	<i>Pericles</i>
<i>R2</i>	<i>King Richard the Second</i>
<i>R3</i>	<i>King Richard the Third</i>
<i>Rom.</i>	<i>Romeo and Juliet</i>
<i>Shr.</i>	<i>The Taming of the Shrew</i>
<i>STM</i>	<i>Sir Thomas More</i>

<i>Temp.</i>	<i>The Tempest</i>
<i>TGV</i>	<i>The Two Gentlemen of Verona</i>
<i>Tim.</i>	<i>Timon of Athens</i>
<i>Tit.</i>	<i>Titus Andronicus</i>
<i>TN</i>	<i>Twelfth Night</i>
<i>TNK</i>	<i>The Two Noble Kinsmen</i>
<i>Tro.</i>	<i>Troilus and Cressida</i>
<i>Wiv.</i>	<i>The Merry Wives of Windsor</i>
<i>WT</i>	<i>The Winter's Tale</i>

2. Other works cited and general references

Abbott	E. A. Abbott, <i>A Shakespearian Grammar</i> , 1869 (references are to numbered paragraphs)
Alexander	<i>William Shakespeare, The Complete Works</i> , ed. Peter Alexander, 1951
AV	The Authorised Version of the Bible, 1611 (also known as the King James Bible)
BB	The 'Bishops' Bible', 1568 (a revision of the Great Bible of 1539)
Boswell	<i>The Plays and Poems of William Shakspeare</i> , [ed. James Boswell,] 21 vols., 1821, V
Brown	<i>The Merchant of Venice</i> , ed. John Russell Brown, 1955; reprinted with corrections and additions, 1961 (Arden)
Bulloch	John Bulloch, <i>Studies on the Text of Shakespeare</i> , 1878
Bullough	<i>Narrative and Dramatic Sources of Shakespeare</i> , ed. Geoffrey Bullough, 1, 1957
Cam.	<i>The Works of William Shakespeare</i> , ed. William George Clark, John Glover and William Aldis Wright, 9 vols., 1863–6, II
Capell	<i>Mr William Shakespeare his Comedies, Histories, and Tragedies</i> , [ed. Edward Capell,] 10 vols., 1767–8, III
conj. Capell	Edward Capell, <i>Notes and Various Readings to Shakespeare</i> , 1, 1783
Chew	S. C. Chew, <i>The Crescent and the Rose</i> , 1937
Clarendon	<i>The Merchant of Venice</i> , ed. William George Clark and William Aldis Wright, 1869 (Clarendon Shakespeare)
Collier	<i>The Works of William Shakespeare</i> , ed. J. Payne Collier, 8 vols., 1842–4, II
Collier ²	<i>The Plays of Shakespeare. The text regulated by the old copies, and by the recently discovered Folio of 1632</i> , ed. J. Payne Collier, 1853
Collier ³	<i>Shakespeare's Comedies, Histories, Tragedies, and Poems</i> , ed. J. Payne Collier, 6 vols., 1858, II
conj.	conjecture
Cowden Clarke	<i>The Plays of Shakespeare</i> , edited and annotated by Charles and Mary Cowden Clarke, 3 vols., 1864–8, I
Delius	<i>Complete Works of William Shakespeare</i> , [ed. Nicolaus Delius,] 1854
Delius ²	<i>Shakespeare's Werke</i> , herausgegeben von Nicolaus Delius, 7 vols., 1854–65, V
Delius ³	<i>Shakspeare's Werke</i> , herausgegeben von Nicolaus Delius, 2 vols., 1876, I
Dyce	<i>The Works of William Shakespeare</i> , ed. Alexander Dyce, 6 vols., 1857, II
Dyce ²	<i>The Works of William Shakespeare</i> , ed. Alexander Dyce, 9 vols., 1864–7, II
Eccles	<i>The Merchant of Venice</i> , [ed. I. A. Eccles,] 1805
ELH	<i>ELH: A Journal of English Literary History</i>

Abbreviations and Conventions

xii

<i>ELN</i>	<i>English Language Notes</i>
<i>ETJ</i>	<i>Educational Theatre Journal</i>
F	<i>Mr. William Shakespeares Comedies, Histories, & Tragedies</i> , 1623
F2	<i>Mr. William Shakespeares Comedies, Histories, and Tragedies</i> , 1632
F3	<i>Mr. William Shakespear's Comedies, Histories, and Tragedies</i> , 1664
F4	<i>Mr. William Shakespear's Comedies, Histories, and Tragedies</i> , 1685
Fletcher	<i>The Merchant of Venice</i> , ed. R. F. W. Fletcher, 1938 (New Clarendon)
Furness	<i>The Merchant of Venice</i> , ed. H. H. Furness, 1888 (Variorum)
GB	The Geneva translation of the Bible, 1560
Golding	<i>Shakespeare's Ovid: being Arthur Golding's Translation of the Metamorphoses</i> , ed. W. H. D. Rouse, 1961
Hanmer	<i>The Works of Mr. William Shakespear</i> , [ed. Thomas Hanmer,] 6 vols., 1743–4, II
Hanmer ²	<i>The Works of Mr. William Shakespear</i> , [ed. Thomas Hanmer,] 6 vols., 1770–1, II
conj. Hawkins	see Reed
Hudson	<i>The Complete Works of William Shakespeare</i> , ed. H. N. Hudson, 20 vols., 1881, III
Johnson	<i>The Plays of William Shakspeare</i> , ed. Samuel Johnson, 8 vols., 1765, I
Keightley	<i>The Plays of William Shakspeare</i> , ed. Thomas Keightley, 6 vols., 1864, I
Kellner	Leon Kellner, <i>Restoring Shakespeare</i> , 1925
Knight	<i>The Pictorial Edition of the Works of Shakspeare</i> , ed. Charles Knight, 8 vols., 1838–43, <i>Comedies</i> , I
conj. Lawrence	see NS
conj. Lettsom	see Cam.
Ludowyk	<i>The Merchant of Venice</i> , ed. E. F. C. Ludowyk, 1964
Malone	<i>The Plays and Poems of William Shakespeare</i> , ed. Edmond Malone, 10 vols., 1790, III
Merchant	<i>The Merchant of Venice</i> , ed. W. Moelwyn Merchant, 1967 (Penguin)
<i>MLQ</i>	<i>Modern Language Quarterly</i>
<i>MLR</i>	<i>Modern Language Review</i>
Myrick	<i>The Merchant of Venice</i> , ed. Kenneth Myrick, 1965 (Signet)
n.d.	no date
Neilson and Hill	<i>The Complete Plays and Poems of William Shakespeare</i> , ed. William Allan Neilson and Charles Jarvis Hill, 1942
Noble	Richmond Noble, <i>Shakespeare's Biblical Knowledge</i> , 1935
<i>NQ</i>	<i>Notes and Queries</i>
NS	<i>The Merchant of Venice</i> , ed. Arthur Quiller-Couch and John Dover Wilson, 1926, revised 1953 (New Shakespeare)
ns	new series
<i>OED</i>	<i>The Oxford English Dictionary</i> , ed. Sir A. A. H. Murray, W. A. Craigie and C. T. Onions, 13 vols., 1933
Onions	C. T. Onions, <i>A Shakespeare Glossary</i> , 2nd edn, 1919
Plutarch's <i>Lives</i>	<i>The Lives of the Noble Grecians and Romans, compared together by ... Plutarke ... translated ... into French by Sir James Amyot, and ... into English by Sir Thomas North</i> (1579). 8 vols., 1928
<i>PMLA</i>	<i>Publications of the Modern Language Association of America</i>
Pooler	<i>The Merchant of Venice</i> , ed. Charles Knox Pooler, 1905 (Arden)

Pope	<i>The Works of Mr William Shakespear</i> , ed. Alexander Pope, 6 vols., 1723–5, II
<i>PQ</i>	<i>Philological Quarterly</i>
Q1	<i>The most excellent Historie of the Merchant of Venice ...</i> by William Shakespeare ... Printed by I. R. for Thomas Heyes, 1600
Q2	<i>The excellent History of the Merchant of Venice ...</i> by W. Shakespeare. Printed by J. Roberts, 1600 [for 1619]
Q3	<i>The most excellent History of the Merchant of Venice ...</i> by William Shakespeare ... Printed by M. P. for Laurence Hayes, 1637
Rann	<i>The Dramatic Works of Shakespeare</i> , ed. Joseph Rann, 6 vols., 1786–94, II
Reed	<i>The Plays of William Shakspeare</i> , [ed. Isaac Reed,] 10 vols., 1785, III
Reed ²	<i>The Plays of William Shakspeare</i> , ed. Isaac Reed, 21 vols. 1803, VII
<i>RES</i>	<i>Review of English Studies</i>
Ritson	Joseph Ritson, <i>Remarks, Critical and Illustrative, on the Text and Notes of the Last Edition of Shakespeare</i> , 1783
Riverside	<i>The Riverside Shakespeare</i> , ed. G. Blakemore Evans, 1974
Rosser	<i>The Merchant of Venice</i> , ed. G. C. Rosser, 1964
Rowe	<i>The Works of Mr. William Shakespear</i> , ed. Nicholas Rowe, 6 vols., 1709, II
Rowe ²	<i>The Works of Mr. William Shakespear</i> , ed. Nicholas Rowe, 8 vols., 1714, II
<i>SAB</i>	<i>Shakespeare Association Bulletin</i>
<i>SB</i>	<i>Studies in Bibliography</i>
SD	Stage direction
<i>SEL</i>	<i>Studies in English Literature</i>
SH	Speech heading
Sisson	<i>William Shakespeare: The Complete Works</i> , ed. Charles Jasper Sisson, 1954
<i>SQ</i>	<i>Shakespeare Quarterly</i>
<i>S.St.</i>	<i>Shakespeare Studies</i>
<i>S.Sur</i>	<i>Shakespeare Survey</i>
Staunton	<i>The Plays of Shakespeare</i> , ed. Howard Staunton, 3 vols., 1858–60, I
Steevens	<i>The Plays of William Shakespeare ...</i> notes by Samuel Johnson and George Steevens, 10 vols., 1773, III
Steevens ²	<i>The Plays of William Shakspeare</i> , 10 vols., 1778, III
Steevens ³	<i>The Plays of William Shakespeare</i> , 15 vols., 1793, V
subst.	substantively
Theobald	<i>The Works of Shakespeare</i> , ed. Lewis Theobald, 7 vols., 1733, II
Theobald ²	<i>The Works of Shakespeare</i> , 8 vols., 1740, II
conj. Thirlby	Christopher Spencer and John Velz, ‘Styan Thirlby: a forgotten “editor” of Shakespeare’, <i>S.St.</i> 6 (1970), 327–33
Tilley	Morris Palmer Tilley, <i>A Dictionary of the Proverbs in England in the Sixteenth and Seventeenth Centuries</i> , 1950 (references are to numbered proverbs)
Tilley / Dent	R. W. Dent, <i>Shakespeare’s Proverbial Language: An Index</i> , 1981 (references are to numbered proverbs)
<i>TLS</i>	<i>Times Literary Supplement</i>
Warburton	<i>The Works of Shakespear</i> , ed. William Warburton, 8 vols., 1747, II
White	<i>Mr. William Shakespeare’s Comedies, Histories, Tragedies, and Poems</i> , ed. Richard Grant White, 3 vols., 1883, I